

## 出埃及记第八章译文对照

**和合本出 8:1** 耶和华吩咐摩西说：“你进去见法老，对他说：‘耶和华这样说：容我的百姓去，好事奉我。

**拼音版出 8:1** Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō, nǐ jìn qù jiàn fǎlǎo, duì tā shuō, Yēhéhuá zhèyàng shuō, róng wǒde bǎixìng qù, hǎo shìfèng wǒ.

**吕振中出 8:1** 永恒主对摩西说：「你进走见法老，对他说：『永恒主这么说：让我的人民走吧，他们好事奉我。

**新译本出 8:1** 耶和华对摩西说：“你到法老那里去，对他说：‘耶和华这样说：“让我的人民离开这里，使他们可以事奉我。

**现代译出 8:1** 上主对摩西说：「你去见埃及王，告诉他上主这样说：『放我的子民走，好让他们去敬拜我。

**当代译出 8:1** 过了七天，神又对摩西说：“你再进宫见法老，对他说：‘神吩咐你让以色列民众离开，好去事奉他。

**思高本出 8:1** 上主又对梅瑟说：「你去见法朗向他说：上主这样说：你该放我的百姓走，好叫他们去崇拜我。

**文理本出 8:1** 耶和华谕摩西曰、入觐法老、告之曰、耶和华云、宜释吾民、使其崇事于我、

**修订本出 8:1** 耶和华对摩西说：“你要到法老那里，对他说：‘耶和华如此说：放我的百姓走，好事奉我。

**KJV 英出 8:1** And the LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

**NIV 英出 8:1** Then the LORD said to Moses, "Go to Pharaoh and say to him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so that they may worship me.

**和合本出 8:2** 你若不肯容他们去，我必使青蛙糟蹋你的四境。

**拼音版出 8:2** Nǐ ruò bú ken róng tāmen qù, wǒ bì shǐ qīngwā zāota nǐde sì jìng.

**吕振中出 8:2** 你若不肯让他们走，你就看吧，我必用青蛙击坏你的全境。

**新译本出 8:2** 如果你拒绝让他们离开这里，看哪，我必用青蛙击打你的全境。

**现代译出 8:2** 如果你再拒绝，我要惩罚你的国家，使全国遍地都有青蛙。

**当代译出 8:2** 如果你不听从，他就使青蛙来毁坏你的国土。

思高本出 8:2 亚郎将手一伸在埃及的水上，虾蟆就上来遮盖了埃及地。

文理本出 8:2 如不释之、我必使蛙害尔四境、

修订本出 8:2 你若不肯放他们走，看哪，我必以青蛙之灾击打你的疆土。

KJV 英出 8:2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

NIV 英出 8:2 If you refuse to let them go, I will plague your whole country with frogs.

和合本出 8:3 河里要滋生青蛙，这青蛙要上来进你的宫殿和你的卧房，上你的床榻，进你臣仆的房屋，上你百姓的身上，进你的炉灶和你的抻面盆，

拼音版出 8:3 Hé lǐ yào zīshēng qīngwā, zhè qīngwā yào shàng lái jìn nǐ de gōngdiàn hé nǐ de wòfáng, shàng nǐ de chuáng tà, jìn nǐ chénpú de fángwū, shàng nǐ bǎixìng de shēnshang, jìn nǐ de lúzuò hé nǐ de tuán miàn pén,

吕振中出 8:3 河里必滋生着青蛙；青蛙必上来、进你的宫殿跟卧房，上你的床，进你臣仆的房屋，上你人民的身上，进你的手提炉子、和抻面盆。

新译本出 8:3 河里必滋生青蛙；青蛙必上来，进到你的宫殿和卧房里去，跳上你的床，进你臣仆的房屋，跳上你人民的身上，进你的炉子和抻面盆。

现代译出 8:3 尼罗河里要塞满了青蛙；青蛙从河里出来，进入你的宫殿，你的卧室，跳上你的床，到你臣仆的家里，到你人民的家里，甚至跳进厨房，跳进锅里，

当代译出 8:3 尼罗河将要满是青蛙，它们要跳进你的宫里，那时你寝宫里、卧榻上到处都是青蛙；你臣仆的府第，你人民的屋里，

思高本出 8:3 河中要滋生虾蟆，它们要上来进入你的宫殿和卧室，爬上你的床榻，进入你臣仆和你百姓的房屋，进入你的炉灶和搏面盆。

文理本出 8:3 蛙必滋生于河、上而进尔宫庭、入尔寝室、登尔床榻、入尔臣之屋、上尔民之身、及乎炉灶面器、

修订本出 8:3 尼罗河要滋生青蛙；这青蛙要上来进你的宫殿和你的卧房，上你的床榻，进你臣仆的房屋，上你百姓的身上，进你的炉灶和你的揉面盆。

KJV 英出 8:3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

NIV 英出 8:3 The Nile will teem with frogs. They will come up into your palace and your bedroom and onto your bed, into the houses of your officials and on your people, and into your ovens and kneading troughs.

和合本出 8:4 又要上你和你百姓并你众臣仆的身上。’ ”

拼音版出 8:4 Yòu yào shàng nǐ hé nǐ bǎixìng bìng nǐ zhòng chénpú de shēnshang.

吕振中出 8:4 青蛙必上你身上、和你人民、你众臣仆身上。』』

新译本出 8:4 青蛙也必跳上你、你的人民和臣仆的身上。” ’ ”（本章第 1~4 节在《马索拉抄本》为 7:26~29）

现代译出 8:4 也要跳到你身上，你臣仆的身上，你人民的身上。』』

当代译出 8:4 他们的身上、炉灶和食具上尽都是青蛙。’ ”

思高本出 8:4 这些虾蟆要爬到你、你百姓、你臣仆的身上。』

文理本出 8:4 蛙必上于尔身、与尔臣民之身、

修订本出 8:4 这些青蛙要跳上你、你百姓和你众臣仆的身上。” ”

**KJV 英出 8:4** And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

**NIV 英出 8:4** The frogs will go up on you and your people and all your officials."

和合本出 8:5 耶和華曉諭摩西說：“你對亞倫說：‘把你的杖伸在江、河、池以上，使青蛙到埃及地上來。’ ”

拼音版出 8:5 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō, nǐ duì Yàlún shuō, bǎ nǐ de zhàng shēn zài jiāng, hé, chí, chí yǐshàng, shǐ qīngwā dào Aijí dì shàng lái.

吕振中出 8:5 永恒主对摩西说：「你要对亚伦说：『你要拿着手杖伸手在江、河、池塘以上，叫青蛙上埃及地来。』』

新译本出 8:5 耶和華对摩西说：“你要对亚伦说把手中的杖伸在江、河、池之上，使青蛙上到埃及地来。”（本节在《马索拉抄本》为 8:1）

现代译出 8:5 上主对摩西说：「你要告诉亚伦，叫他拿这根杖，伸手指向河流、运河、湖泽，和池塘，叫青蛙出来，使全国遍地都是青蛙。」

当代译出 8:5 於是，神吩咐摩西说：“你叫亚伦向埃及各地的江河和水源伸杖，这样，无数的青蛙就会从水中出来，遍布埃及全境。”

思高本出 8:5 上主对梅瑟说：「你给亚郎说：将你手中的棍杖伸在河、沟渠和池沼之上，使虾蟆上到埃及地上。」

文理本出 8:5 耶和華諭摩西曰、當命亞倫云、執爾杖、伸手于江河池沼、使蛙上于埃及地、

修订本出 8:5 耶和華对摩西说：“你要对亚伦说：‘伸出你手里的杖在江、河、池塘上，把青蛙带上埃及地来。’ ”

**KJV 英出 8:5** And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up

upon the land of Egypt.

**NIV 英出 8:5** Then the LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Stretch out your hand with your staff over the streams and canals and ponds, and make frogs come up on the land of Egypt.'"

**和合本出 8:6** 亚伦便伸杖在埃及的诸水以上，青蛙就上来，遮满了埃及地，

**拼音版出 8:6** Yálún biàn shēn zhàng zài Aijí de zhū shuǐ yǐshàng, qīngwā jiù shàng lái, zhē mǎn le Aijí dì.

**吕振中出 8:6** 亚伦一伸手在埃及的众水以上，青蛙就上来、遮满了埃及地。

**新译本出 8:6** 亚伦把手一伸在埃及的众水之上，青蛙就上来了，并且遮盖了埃及地。

**现代译出 8:6** 於是亚伦伸出他的杖，指向水，青蛙就跳出来，遍地都是。

**当代译出 8:6** 亚伦伸杖，青蛙就遍布了全境。

**思高本出 8:6** 亚郎将手一伸在埃及的水上，虾蟆就上来遮盖了埃及地。

**文理本出 8:6** 亚伦遂伸手于埃及之水、蛙至、充斥埃及、

**修订本出 8:6** 亚伦伸手在埃及的众水上，青蛙就上来，遮满了埃及地。

**KJV 英出 8:6** And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

**NIV 英出 8:6** So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land.

**和合本出 8:7** 行法术的也用他们的邪术照样而行，叫青蛙上了埃及地。

**拼音版出 8:7** Xíng fǎshù de yě yòng tāmen de xiéshù zhàoyàng ér xíng, jiào qīngwā shàng le Aijí dì.

**吕振中出 8:7** 术士们也用他们的秘术照样地行，叫青蛙上了埃及地。

**新译本出 8:7** 众术士也用他们的巫术照样行了，使青蛙上了埃及地来。

**现代译出 8:7** 但是巫师行使法术，也叫青蛙到地面上来。

**当代译出 8:7** 术士也使用他们的巫术照样行，叫青蛙上来。

**思高本出 8:7** 而巫士也用巫术作了同样的事，使虾蟆上到了埃及地。

**文理本出 8:7** 术士亦施厥术、使蛙至于埃及、○

**修订本出 8:7** 术士也用他们的邪术照样去做，把青蛙带上埃及地。

**KJV 英出 8:7** And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

**NIV 英出 8:7** But the magicians did the same things by their secret arts; they also made frogs

come up on the land of Egypt.

**和合本出 8:8** 法老召了摩西、亚伦来，说：“请你们求耶和华使这青蛙离开我和我的民，我就容百姓去祭祀耶和华。”

**拼音版出 8:8**Fǎlǎo shào le Móxī, Yàlún lái, shuō, qǐng nǐmen qiú Yēhéhuá shǐ zhè qīngwā lí kāi wǒ hé wǒde mǐn, wǒ jiù róng bǎixìng qù jìsì Yēhéhuá.

**吕振中出 8:8** 法老把摩西亚伦召了来，说：「你们恳求永恒主叫青蛙离开我和我人民，我就让你们人民走、去献祭给永恒主。」

**新译本出 8:8** 法老把摩西和亚伦召了来，说：“请你们恳求耶和华，好叫他使青蛙离开我和我的人民，我就必让这人民离开这里，使他们可以向耶和华献祭。”

**现代译出 8:8** 国王叫摩西和亚伦来，说：「请你求上主赶走那些青蛙，我就放你的人民走，让他们去向上主献祭。」

**当代译出 8:8** 这一次，法老不胜烦扰，就连忙召摩西和亚伦进宫，对他们说：“请你们快求你们的神，使这些青蛙离开我们，我便让民众去献祭给神了。”

**思高本出 8:8** 法朗召梅瑟和亚郎来说：「请你们祈求上主，使这些虾蟆离开我和我的人民，我必放这百姓去祭献天主。」

**文理本出 8:8** 法老召摩西亚伦曰、尔其求耶和华、去蛙离我及我民、我则释斯民、俾祭耶和华、

**修订本出 8:8** 法老召摩西和亚伦来，说：“请你们祈求耶和华使这些青蛙离开我和我的百姓，我就让这百姓去向耶和华献祭。”

**KJV 英出 8:8** Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

**NIV 英出 8:8** Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Pray to the LORD to take the frogs away from me and my people, and I will let your people go to offer sacrifices to the LORD."

**和合本出 8:9** 摩西对法老说：“任凭你吧！我要何时为你和你的臣仆并你的百姓祈求，除灭青蛙离开你和你的宫殿，只留在河里呢？”

**拼音版出 8:9**Móxī duì fǎlǎo shuō, rènpíng nǐ ba, wǒ yào hé shí wèi nǐ hé nǐde chénpú bìng nǐde bǎixìng qíqiú, chúmie qīngwā líkāi nǐ hé nǐde gōngdiàn zhǐ liú zài hé lǐ ne.

**吕振中出 8:9** 摩西对法老说：「承尊旨，我要在什么时候为你和你的臣仆跟人民、恳求永恒主剪灭青蛙离开你和你的宫殿，只留在河里呢？」

**新译本出 8:9** 摩西回答法老：“请指示，我要在什么时候为你和你的臣仆，以及你的人民，恳求耶和华除灭青蛙，使青蛙离开你和你的宫殿，只留在河里呢？”

现代译出 8:9 摩西回答：「我愿意为你祈求。请你定一个时间，我来为你、你的臣仆，和你的人民祷告。那时候，所有的青蛙都会灭迹，只有尼罗河中还有。」

当代译出 8:9 摩西对法老说：“好吧！你要我在甚麽时候祈求神，为你们毁灭这些青蛙呢？”

思高本出 8:9 梅瑟回答法朗说：「请给我指定，叫我几时为你，为你的臣仆和你的人民祈求，使虾蟆离开你和你的宫殿，而只留在河中！」

文理本出 8:9 摩西曰、惟命是听、当于何时、为尔与尔臣民求、使蛙灭于尔身、及尔宫庭、第留于河、

修订本出 8:9 摩西对法老说：“悉听尊便，告诉我何时为你、你臣仆和你的百姓祈求，使青蛙被剪除，离开你和你的宫殿，只留在尼罗河里。”

**KJV 英出 8:9**And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

**NIV 英出 8:9**Moses said to Pharaoh, "I leave to you the honor of setting the time for me to pray for you and your officials and your people that you and your houses may be rid of the frogs, except for those that remain in the Nile."

**和合本出 8:10** 他说：“明天。”摩西说：“可以照你的话吧！好叫你知道没有像耶和华我们神的。

拼音版出 8:10 Tā shuō, míngtiān. Móxī shuō, keyǐ zhào nǐ de huà ba, hǎo jiào nǐ zhī dào méi yǒu xiàng Yēhéhuá wǒmen shén de.

吕振中出 8:10 他说：「明天。」摩西说：「就照你的话吧，好叫你知道没有神能比得上永恒主我们的神的。」

新译本出 8:10 法老说：“明天。”摩西回答：“就照着你的话行吧，好叫你知道没有神像耶和华我们的神。”

现代译出 8:10 国王回答：「请你明天为我祈求。」摩西说：「我会照你所要求的做，你就知道天下没有像上主—我们的神一样的神。」

当代译出 8:10 “明天吧。”

思高本出 8:10 法朗说：「明天。」梅瑟回答说：「就照你说的话作，为叫你知道，没有谁能相似上主，我们的天主。」

文理本出 8:10 曰、明日、曰、可如尔言、使尔知我神耶和华、无可比拟、

修订本出 8:10 他说：“明天。”摩西说：“就照你的话吧，为要叫你知道没有像耶和华我们神的，

**KJV 英出 8:10**And he said, To morrow. And he said, Be it according to thy word: that thou mayest know that there is none like unto the LORD our God.

**NIV 英出 8:10**"Tomorrow," Pharaoh said. Moses replied, "It will be as you say, so that you

may know there is no one like the LORD our God.

**和合本出 8:11** 青蛙要离开你和你的宫殿，并你的臣仆与你的百姓，只留在河里。”

**拼音版出 8:11** Qīngwā yào líkāi nǐ hé nǐde gōngdiàn, bìng nǐde chénpú yǔ nǐde bǎixìng, zhǐ liú zài hé lǐ.

**吕振中出 8:11** 青蛙必离开你和你的宫殿、你的臣仆和人民，只留在河里。」

**新译本出 8:11** 青蛙必离开你和你的宫殿、你的臣仆和你的人民，只留在河里。”

**现代译出 8:11** 青蛙会离开你、你的臣仆，和你的人民，只有尼罗河中还有一些。」

**当代译出 8:11** “一言为定，这样，你就知道我们神的厉害了。明天开始，除了在河里，全地所有的青蛙都要死掉。”

**思高本出 8:11** 虾蟆必要离开你，你的宫殿，你的臣仆和你的人民，而只留在河中。」

**文理本出 8:11** 蛙必离尔、与尔宫庭、及尔臣民、第留于河、

**修订本出 8:11** 青蛙必会离开你、你宫殿、你臣仆和你的百姓，只留在尼罗河里。”

**KJV 英出 8:11** And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

**NIV 英出 8:11** The frogs will leave you and your houses, your officials and your people; they will remain only in the Nile."

**和合本出 8:12** 于是摩西、亚伦离开法老出去。摩西为扰害法老的青蛙呼求耶和華。

**拼音版出 8:12** Yúshì Móxī, Yàlún líkāi fǎlǎo chū qù. Móxī wéi rǎo hài fǎlǎo de qīngwā hū qiú Yēhéhuá.

**吕振中出 8:12** 于是摩西亚伦离开法老出来；摩西为了青蛙的事，就是他所引而扰害法老的（或译：他和法老所约定的），向永恒主哀叫。

**新译本出 8:12** 于是，摩西和亚伦离开法老走了出来；摩西为了耶和華加在法老身上青蛙的灾害向耶和華呼求。

**现代译出 8:12** 於是摩西和亚伦离开埃及王出去；摩西祷告上主，求上主把降给埃及王的青蛙除掉。

**当代译出 8:12** 摩西和亚伦说完了这些话，便离开法老，去祈求神使青蛙不再侵扰法老。

**思高本出 8:12** 于是梅瑟和亚郎离开法朗走了。梅瑟遂呼求上主，除去加于法朗的虾蟆。

**文理本出 8:12** 摩西亚伦退、摩西为耶和華所降法老之蛙灾吁焉、

**修订本出 8:12** 于是摩西和亚伦离开法老出去。摩西为了青蛙的事呼求耶和華，因为他带来青蛙搅扰法老。

**KJV 英出 8:12** And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

**NIV 英出 8:12**After Moses and Aaron left Pharaoh, Moses cried out to the LORD about the frogs he had brought on Pharaoh.

**和合本出 8:13** 耶和华就照摩西的话行，凡在房里、院中、田间的青蛙都死了。

**拼音版出 8:13** Yēhéhuá jiù zhào Móxī de huà xíng. fán zài fáng lǐ, yuàn zhōng, tiánjiān de qīngwā dōu sǐ le.

**吕振中出 8:13** 永恒主便照摩西的话而行：在房屋里、院子里、和田间的青蛙就都死了。

**新译本出 8:13** 耶和华就照着摩西的话行了；在房屋里、院子里和田野中的青蛙都死了。

**现代译出 8:13** 上主照摩西所求的做了。所有在屋子里、院子里，和田里的青蛙都死了。

**当代译出 8:13** 於是，神就答允摩西，杀掉境内田野房舍里所有的青蛙。

**思高本出 8:13** 上主就照梅瑟所求的作了；在房屋、院庭和田地中的虾蟆都死了。

**文理本出 8:13** 耶和华如摩西所言、第宅庭院田畴之蛙悉毙、

**修订本出 8:13** 耶和华就照摩西的请求去做；在屋里、院中、田间的青蛙都死了。

**KJV 英出 8:13**And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

**NIV 英出 8:13**And the LORD did what Moses asked. The frogs died in the houses, in the courtyards and in the fields.

**和合本出 8:14** 众人把青蛙聚拢成堆，遍地就都腥臭。

**拼音版出 8:14** Zhòngrén bǎ qīngwā jùlǒng chéng duī, biàn dì jiù dōu xīng chòu.

**吕振中出 8:14** 人把青蛙堆积起来、一堆一堆；那地就发臭了。

**新译本出 8:14** 有人把青蛙一堆一堆积聚起来，那地就发臭了。

**现代译出 8:14** 埃及人把死青蛙一堆堆地堆积起来，全国臭不可闻。

**当代译出 8:14** 民众把青蛙的尸体堆积起来，埃及全境都充满了死青蛙的腐臭气味。

**思高本出 8:14** 人把虾蟆堆成堆，遍地发出腥臭。

**文理本出 8:14** 人积之成堆、地因而腥臭、

**修订本出 8:14** 众人把青蛙聚拢成堆，地就发出臭气。

**KJV 英出 8:14**And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

**NIV 英出 8:14**They were piled into heaps, and the land reeked of them.

**和合本出 8:15** 但法老见灾祸松缓，就硬着心不肯听他们，正如耶和华所说的。

**拼音版出 8:15** Dàn fǎlǎo jiàn zāihuò sōng huǎn, jiù yìng zhe xīn, bú ken tīng tāmen, zhèng rú Yēhéhuá suǒ shuō de.

吕振中出 8:15 法老见灾祸平息了，心又固执起来，不听摩西亚伦，正如永恒主所说的。

新译本出 8:15 法老一见灾祸平息了，就心里刚硬，不肯听他们的话，就像耶和華所说的。

现代译出 8:15 可是，正像上主所说的，国王一看见青蛙都死了，心又刚硬起来，不听摩西和亚伦的话。

当代译出 8:15 法老看见灾难已经过去，便又硬着心，就像神所料，不肯履行他的诺言让民众离去。

思高本出 8:15 法朗见灾情减轻，又硬了心，不肯听梅瑟和亚郎的话，正如上主所说。

文理本出 8:15 法老见灾暂弭、刚愎厥心、不听从之、如耶和華所言、○

修订本出 8:15 但法老见灾祸舒缓了，就硬着心，不听从他们，正如耶和華所说的。

**KJV 英出 8:15** But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.

**NIV 英出 8:15** But when Pharaoh saw that there was relief, he hardened his heart and would not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

**和合本出 8:16** 耶和華吩咐摩西说：“你对亚伦说：‘伸出你的杖击打地上的尘土，使尘土在埃及遍地变作虱子（或作“虻蚤”。下同）。’”

**拼音版出 8:16** Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō, nǐ duì Yàlún shuō, shēn chū nǐde zhàng jī dá dì shàng de chéntǔ, shǐ chéntǔ zài Aijí biàn dì biàn zuò shīzi ( huò zuò gè zǎo xià tóng ).

吕振中出 8:16 永恒主对摩西说：「你要对亚伦说：『伸出你的手杖，击打地上的尘土，使尘土在埃及遍地变为虱子（或译：虻蚤；下同）。』」

新译本出 8:16 耶和華对摩西说：“你要对亚伦说：‘伸出你的手杖，击打地上的尘土，使尘土在埃及全地都变成虱子。’”

现代译出 8:16 上主对摩西说：「你要告诉亚伦，用他的杖击地，使埃及遍地的灰尘都变成群子。」

当代译出 8:16 神又对摩西说：“你吩咐亚伦用杖击打地上的尘土，

思高本出 8:16 上主又对梅瑟说：「你给亚郎说：伸你的棍杖击打地上的尘土，尘土要在埃及全地变成蚊子。」

文理本出 8:16 耶和華諭摩西曰、当命亚伦云、举尔杖以击尘土、使化为蚋、遍于埃及地、

修订本出 8:16 耶和華对摩西说：“你要对亚伦说：‘伸出你的杖击打地上的尘土，使尘土在埃及全地变成蚊子。’”

**KJV 英出 8:16** And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

**NIV 英出 8:16** Then the LORD said to Moses, "Tell Aaron, 'Stretch out your staff and strike the dust of the ground,' and throughout the land of Egypt the dust will become gnats."

**和合本出 8:17** 他们就这样行，亚伦伸杖击打地上的尘土，就在人身上和牲畜身上有了虱子；埃及遍地的尘土都变成虱子了。

**拼音版出 8:17** Tāmen jiù zhèyàng xíng. Yàlún shēn zhàng jī dá dì shàng de chéntǔ, jiù zài rénshēn shàng hé shēngchù shēnshang yǒu le shīzi, Aiji biàn dì de chéntǔ dōu biànchéng shīzi le.

**吕振中出 8:17** 他们就这样行：亚伦就拿着他的手杖、伸手击打地上的尘土，在人身上和牲口身上、就有了虱子：埃及全地所有的尘土都变成了虱子。

**新译本出 8:17** 他们就这样行了；亚伦伸出手中的杖，击打地上的尘土，就在人身上和牲畜身上有了虱子；埃及全地所有地上的尘土都变成了虱子。

**现代译出 8:17** 於是亚伦用杖击地，埃及遍地的灰尘都变成了虱子，人和家畜身上都是虱子。

**当代译出 8:17** 使埃及境内所有的尘土都变成虱子。”

**思高本出 8:17** 他们便照样作了；亚郎伸手，用棍杖击打地上尘土，蚊子就来到人和牲畜的身上。埃及全国的尘土都变成了蚊子。

**文理本出 8:17** 乃遵命而行、亚伦执杖、伸手以击尘土、遂有蚋附于人畜之身、埃及通国之尘土、悉化为蚋、

**修订本出 8:17** 他们就照样做了。亚伦伸出他手里的杖，击打地上的尘土，人和牲畜身上就有了蚊子；埃及全地的尘土都变成蚊子了。

**KJV 英出 8:17** And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

**NIV 英出 8:17** They did this, and when Aaron stretched out his hand with the staff and struck the dust of the ground, gnats came upon men and animals. All the dust throughout the land of Egypt became gnats.

**和合本出 8:18** 行法术的也用邪术要生出虱子来，却是不能。于是在人身上和牲畜身上都有了虱子。

**拼音版出 8:18** Xíng fǎshù de yè yòng xiéshù yào shēng chū shīzi lái, què shì bùnéng. yúshì zài rénshēn shàng hé shēngchù shēnshang dōu yǒu le shīzi.

**吕振中出 8:18** 术士们也用他们的秘术照样地行，要引出虱子来，却是不能：于是在人身上和牲口身上就都有了虱子。

**新译本出 8:18** 众术士也用他们的巫术照样行，要生出虱子来，却不能办到；所以在人身上和牲畜身上都有虱子。

**现代译出 8:18** 巫师想用他们的法术使虱子出现，却一无所成。那时候，人和家畜身上都是虱子。

**当代译出 8:18** 术士也用他们的巫术试图变出虱子来，却不成功，於是境内的人民牲畜就都惨受虱子的骚扰。

**思高本出 8:18** 巫士也想照样用巫术产生蚊子，但没有成功。蚊子仍留在人和牲畜的身上。

**文理本出 8:18** 术士亦施厥术、欲生蚋而不能、蚋在人畜、

**修订本出 8:18** 术士也用邪术要照样产生蚊子，却做不成。于是人和牲畜的身上都有了蚊子。

**KJV 英出 8:18** And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

**NIV 英出 8:18** But when the magicians tried to produce gnats by their secret arts, they could not. And the gnats were on men and animals.

**和合本出 8:19** 行法术的就对法老说：“这是神的手段。”法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如耶和華所说的。

**拼音版出 8:19** Xíng fǎshù de jiù duì fǎlǎo shuō, zhè shì shén de shǒuduàn. fǎlǎo xīnlǐ gāng yìng, bú kěn tīng Móxī, Yàlún, zhèng rú Yēhéhuá suǒ shuō de.

**吕振中出 8:19** 术士们就对法老说：「这是神的手指头所作的。」法老却心里刚硬，不听摩西亚伦，正如永恒主所说的。

**新译本出 8:19** 众术士就对法老说：“这是神的手指头。”法老却心里刚硬，不肯听摩西和亚伦，就像耶和華所说的。

**现代译出 8:19** 巫师告诉国王：「这件事是神做的！」但是正像上主所说的，国王的心仍然刚硬，不听摩西和亚伦的话。

**当代译出 8:19** 术士们也只好承认这是神的作为；可是法老的心却仍然是刚硬如故，就像神所说的一样，不肯答应摩西和亚伦的要求。

**思高本出 8:19** 巫士向法朗说：「这是天主的手指。」但是法朗还是心硬，不肯听从梅瑟和亚郎，正如上主所说的。

**文理本出 8:19** 术士告法老曰、此神之手也、法老刚愎厥心、不听从之、如耶和華所言、○

**修订本出 8:19** 术士对法老说：“这是神的手指。”法老心里刚硬，不听摩西和亚伦，正如耶和華所说的。

**KJV 英出 8:19** Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.

**NIV 英出 8:19** The magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God." But Pharaoh's heart was hard and he would not listen, just as the LORD had said.

**和合本出 8:20** 耶和華对摩西说：“你清早起来，法老来到水边，你站在他面前，对他说：‘耶和華这样说：容我的百姓去，好事奉我。’”

拼音版出 8:20 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ qīngzǎo qǐlai, fǎlǎo lái dào shuǐ biān, nǐ zhàn zài tā miànqián, duì tā shuō, Yēhéhuá zhèyàng shuō, róng wǒ de bǎixìng qù, hǎo shì fèng wǒ.

吕振中出 8:20 永恒主对摩西说：「你清早起来；看吧，法老出来到水边，你要进见法老，对他说：『永恒主这样说：你要让我的人民走，他们好事奉我。』」

新译本出 8:20 耶和华对摩西说：“你要清早起来，站在法老面前；看哪，法老到水边来的时候，你要对他说：‘耶和华这样说：你要让我的人民离开这里，使他们可以事奉我。’”

现代译出 8:20 上主对摩西说：“明天一早，你要到河边去见国王，告诉他上主这样说：『放我的子民走，好让他们去敬拜我。』”

当代译出 8:20 神对摩西说：“明天清早，你趁着法老在河边洗澡的时候去对他说：‘神这样说：让民众出去事奉我，’”

思高本出 8:20 上主对梅瑟说：“明天早晨，法朗往水边去的时候，你要去见他对他讲：上主这样说：放我的百姓去崇拜我罢！”

文理本出 8:20 耶和华谕摩西曰、诘朝法老诣水滨、汝夙兴、立于其前、告之曰、耶和华云、宜释吾民、使其崇事于我、

修订本出 8:20 耶和华对摩西说：“你要清早起来，站在法老面前。看哪，法老来到水边，你就对他说：‘耶和华如此说：放我的百姓走，好事奉我。’”

KJV 英出 8:20 And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

NIV 英出 8:20 Then the LORD said to Moses, "Get up early in the morning and confront Pharaoh as he goes to the water and say to him, 'This is what the LORD says: Let my people go, so that they may worship me.'

和合本出 8:21 你若不容我的百姓去，我要叫成群的苍蝇到你和你臣仆并你百姓的身上，进你的房屋，并且埃及人的房屋和他们所住的地，都要满了成群的苍蝇。

拼音版出 8:21 Nǐ ruò bùróng wǒ de bǎixìng qù, wǒ yào jiào chéngqún de cāngying dào nǐ hé nǐ chénpú bìng nǐ bǎixìng de shēnshang, jìn nǐ de fángwū, bìngqiē Aijí rén de fángwū hé tā men suǒ zhù de dì dōu yào mǎn le chéngqún de cāngying.

吕振中出 8:21 你若不让我人民走，你就看吧，我必打发苍蝇群来到你和你臣仆你人民身上，来到你的房屋：埃及人的房屋就会满有苍蝇群；他们所在之地也必如此。

新译本出 8:21 如果你不让我人民离开这里，看哪，我必叫苍蝇落在你和你臣仆，以及人民的身上，进到你的宫殿；埃及人的房屋都必充满苍蝇，他们所在的地方也是这样。

**现代译出 8:21** 我警告你，你若再拒绝，我要用成群的苍蝇惩罚你、你的臣仆，和你的人民。埃及人家家都将有苍蝇，遍地都有苍蝇。

**当代译出 8:21** 不然，我就叫无数的苍蝇飞到你和你臣仆，以及人民的家中和他们的身上，埃及遍地都要布满苍蝇。

**思高本出 8:21** 你若不放走我的百姓，看，我要叫狗蝇到你和你臣仆，以及你人民身上，进入你的宫殿，埃及人的房屋和他们所在的地方都要充满狗蝇。

**文理本出 8:21** 如不释之、我必遣群蝇集于尔、暨尔臣民、入尔宫庭、充斥埃及人之第宅、与其所居之地、

**修订本出 8:21** 你若不放我的百姓走，看哪，我要派成群的苍蝇到你、你臣仆和你百姓身上，进你的宫殿；埃及人的房屋和他们所住的地都要满了成群的苍蝇。

**KJV 英出 8:21** Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

**NIV 英出 8:21** If you do not let my people go, I will send swarms of flies on you and your officials, on your people and into your houses. The houses of the Egyptians will be full of flies, and even the ground where they are.

**和合本出 8:22** 当那日，我必分别我百姓所住的歌珊地，使那里没有成群的苍蝇，好叫你知道我是天下的耶和華。

**拼音版出 8:22** Dàng nà rì, wǒ bì fēnbié wǒ bǎixìng suǒ zhù de Gēshān dì, shǐ nàli méiyǒu chéngqún de cāngyīng, hǎo jiào nǐ zhīdào wǒ shì tiān xià de Yēhéhuá.

**吕振中出 8:22** 但是当那日、我必分别我人民所住的歌珊地，使那里没有苍蝇群，好叫你知道在全地中我是永恒主。

**新译本出 8:22** 那日，我必把我人民居住的地方歌珊分别出来，使那里没有苍蝇，为要使你在全地上只有我是耶和華。

**现代译出 8:22** 但是我的子民所住的歌珊地区却一只苍蝇也没有。我这么做是要你知道，我是大地的上主。

**当代译出 8:22** 但我的子民居住的歌珊却丝毫不会受骚扰，这样，你就知道我是天地的主宰。

**思高本出 8:22** 那时，我要使我百姓所住的哥笙地例外，在那里没有狗蝇，为叫你知道，在地上只有我是上主。

**文理本出 8:22** 是时我将区别我民所居之歌珊、在彼必无群蝇、使尔知我为耶和華于宇内、

**修订本出 8:22** 那一日，我必把我百姓所住的歌珊地分别出来，使那里没有成群的苍蝇，好叫你知道我一耶和華是在全地之中。

**KJV 英出 8:22**And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.

**NIV 英出 8:22**"But on that day I will deal differently with the land of Goshen, where my people live; no swarms of flies will be there, so that you will know that I, the LORD, am in this land.

**和合本出 8:23** 我要将我的百姓和你的百姓分别出来；明天必有这神迹。’ ”

**拼音版出 8:23**Wǒ yào jiàng wǒde bǎixìng hé nǐde bǎixìng fēnbié chūlai. míngtiān bì yǒu zhè shénjī.

**吕振中出 8:23** 在我人民与你人民之间我必立分别（或译：赎救）的记号；明天就有这个神迹。』』

**新译本出 8:23** 我必把我的人民和你的人民分别出来，明天必有这神迹。’ ”

**现代译出 8:23** 我要使我的子民跟你的人民有所分别（希伯来文是：解救）。这神迹明天就实现了。』』

**当代译出 8:23** 这一次，我要特别把我的子民跟你的人民分别开来，明天这事就要发生了。’ ”

**思高本出 8:23** 我要将我的百姓同你的百姓分开。明早必发生这奇事。』

**文理本出 8:23** 区别我民与尔民、明日必有此征、

**修订本出 8:23** 我要施行救赎，区隔我的百姓和你的百姓。明天必有这神迹。'"

**KJV 英出 8:23**And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

**NIV 英出 8:23**I will make a distinction between my people and your people. This miraculous sign will occur tomorrow."

**和合本出 8:24** 耶和華就这样行，蒼蠅成了大群，進入法老的宮殿和他臣仆的房屋；埃及遍地就因這成群的蒼蠅敗壞了。

**拼音版出 8:24**Yēhéhuá jiù zhèyàng xíng. cāngyíng chéng le dà qún, jìnrù fǎlǎo de gōngdiàn, hé tā chénpú de fángwū, Aijí biàn dì jiù yīn zhè chéngqún de cāngyíng bǎihuài le.

**吕振中出 8:24** 永恒主就这样行：就有黑压压的苍蝇群进了法老的宫殿、和他臣仆的房屋，又到埃及全地：那地在苍蝇群之下就败坏了。

**新译本出 8:24** 耶和華就这样行了；无数的苍蝇进了法老的宫殿和他臣仆的房屋，并且遍布埃及全地；那地就因为苍蝇的缘故毁坏了。

**现代译出 8:24** 上主差了成群的苍蝇飞进国王的宫室，也飞进他臣仆的住宅；埃及全国都遭遇苍蝇的灾害。

**当代译出 8:24** 到了第二天，神果然这样行。不久，全埃及就挤满了成群的苍蝇，它们飞进王宫、官

邸和民居，全国到处都是苍蝇。

**思高本出 8:24** 上主就这样行了：成群的狗蝇进了法朗的宫殿和他臣仆的房屋，埃及全境的土地都为狗蝇毁坏。

**文理本出 8:24** 耶和华如言而行、遂有群蝇为灾、入法老宫庭、及群臣第宅、埃及遍地、俱受其害、

**修订本出 8:24** 耶和华就这样做了。大群的苍蝇进入法老的宫殿和他臣仆的房屋；在埃及全地，地就因这成群的苍蝇毁坏了。

**KJV 英出 8:24** And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of flies.

**NIV 英出 8:24** And the LORD did this. Dense swarms of flies poured into Pharaoh's palace and into the houses of his officials, and throughout Egypt the land was ruined by the flies.

**和合本出 8:25** 法老召了摩西、亚伦来，说：“你们去，在这地祭祀你们的神吧！”

**拼音版出 8:25** Fǎlǎo shào le Móxī, Yàlún lái, shuō, nǐmen qù, zài zhè dì jìsì nǐmen de shén ba.

**吕振中出 8:25** 法老把摩西亚伦召了来，说：「你们去，就在这地献祭给你们的神好啦。」

**新译本出 8:25** 法老把摩西和亚伦召了来，对他们说：“你们去，在这地献祭给你们的神吧。”

**现代译出 8:25** 国王叫摩西和亚伦来，说：“去吧，就在我的国境内向你们的神献祭吧。”

**当代译出 8:25** 於是，法老就连忙召见摩西和亚伦，对他们说：“好吧！好吧！你们可以去献祭给你们的神了，不过献祭要在我的国境内举行。”

**思高本出 8:25** 法朗又召梅瑟和亚郎来说：“你们去，在此地祭献你们的天主！”

**文理本出 8:25** 法老召摩西亚伦曰、尔往、祭尔神于斯土、

**修订本出 8:25** 法老召了摩西和亚伦来，说：“去，在此地向你们的神献祭。”

**KJV 英出 8:25** And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

**NIV 英出 8:25** Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, "Go, sacrifice to your God here in the land."

**和合本出 8:26** 摩西说：“这样行本不相宜，因为我们要把埃及人所厌恶的祭祀耶和华我们的神；若把埃及人所厌恶的，在他们眼前献为祭，他们岂不拿石头打死我们吗？”

**拼音版出 8:26** Móxī shuō, zhèyàng xíng ben bú xiāngyí, yīnwei wǒmen yào bǎ Aijí rén suǒ yàn wù de jìsì Yēhéhuá wǒmen de shén, ruò bǎ Aijí rén suǒ yàn wù de zài tāmen yǎnqián xià

n wèi jì, tāmen qībù ná shítou dá sǐ wǒmen ma.

吕振中出 8:26 摩西说：「这样作不妥当；因为我们会将埃及人所认为圣别的祭献给永恒主我们的神。我们若将埃及人所认为圣别的在他们眼前献为祭，他们岂不拿石头打死我们么？」

新译本出 8:26 摩西回答：“决不可以这样行，因为我们要把埃及人看为可憎的祭物献给耶和华我们的神；如果我们把埃及人看为可憎的祭物在他们眼前献上，难道他们不拿石头打死我们吗？”

现代译出 8:26 摩西说：“这怎么成？假如我们献牲畜给上主——我们的神，我们就会触怒埃及人；让埃及人看见我们用牲畜献祭是冒犯他们，他们会拿石头打死我们！”

当代译出 8:26 “那怎样可以呢！”摩西说：“你应该知道我们用来献祭的东西，是埃及人最憎恶的。如果我们在境内举行这样的仪式，他们定会拿石头打死我们的。”

思高本出 8:26 梅瑟回答说：“决不能这样行，因为我们给上主我们的天主所献的祭物，是埃及人视为不可侵犯的。若是我们在埃及人前祭杀他们视为不可侵犯的东西，他们岂不用石头打死我们？”

文理本出 8:26 摩西曰、此不宜也、我祭我神耶和华、必宰牲以献、是埃及人所憎者、若于其前宰牲为祭、彼岂不以石击我乎、

修订本出 8:26 摩西说：“这样做是不妥的，因为我们要献给耶和华——我们神的祭物是埃及人所厌恶的；看哪，我们在埃及人眼前献他们所厌恶的，他们岂不拿石头打死我们吗？”

KJV 英出 8:26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

NIV 英出 8:26 But Moses said, "That would not be right. The sacrifices we offer the LORD our God would be detestable to the Egyptians. And if we offer sacrifices that are detestable in their eyes, will they not stone us?"

和合本出 8:27 我们要往旷野去，走三天的路程，照着耶和华我们神所要吩咐我们的祭祀他。”

拼音版出 8:27 Wǒmen yào wàng kuàngyě qù, zǒu sān tiān de lùchéng, zhào zhe Yēhéhuá wǒmen shén suǒ yào fēnfu wǒmen de jìsì tā.

吕振中出 8:27 我们必须走三天的路程到旷野，去献祭给永恒主我们的神，照他所吩咐我们的。」

新译本出 8:27 我们要走三天的路程进到旷野，好照着耶和华吩咐我们的，向耶和华我们的神献祭。”

现代译出 8:27 我们必须照着上主——我们的神所命令的，旅行叁天，到旷野去向他献祭。」

当代译出 8:27 我们一定要依照神的吩咐，离开这里，走叁天的路程到荒野去献祭给神。”

思高本出 8:27 我们要走叁天的路程，到旷野 给上主我们的天主献祭，全照他吩咐我们的。」

文理本出 8:27 我侪必往旷野、历程三日、以祭我神耶和华、依其所命、

修订本出 8:27 我们要遵照耶和华——我们神所吩咐我们的，往旷野去，走三天路程，向他献祭。”

**KJV 英出 8:27**We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

**NIV 英出 8:27**We must take a three-day journey into the desert to offer sacrifices to the LORD our God, as he commands us."

**和合本出 8:28** 法老说：“我容你们去，在旷野祭祀耶和华你们的神，只是不要走得很远，求你们为我祈祷。”

**拼音版出 8:28**Fǎlǎo shuō, wǒ róng nǐmen qù, zài kuàngyě jìsì Yēhéhuá nǐmen de shén, zhǐ shì búyào zǒu de hěn yuǎn. qiú nǐmen wèi wǒ qí'dǎo.

**吕振中出 8:28** 法老说：「我倒可以让你们走，去到旷野献祭给永恒主你们的神；只是不可走得太远。你们也请为我恳求神。」

**新译本出 8:28** 法老回答：“我必让你们离开这里，你们可以在旷野献祭给耶和华你们的神，只是你们不可走得太远；请你们为我祈祷。”

**现代译出 8:28** 国王说：「我准许你们到旷野去，向上主—你们的神献祭，但是你们不能走得太远。你们要为我祷告。」

**当代译出 8:28** “也好，你们去吧！只是不要走得太远。你们现在赶快为我们祈求神止住灾祸吧。”

**思高本出 8:28** 法朗回答说：「我让你们到旷野 给上主你们的天主献祭，但是不可走的太远。也请你们为我祈祷。」

**文理本出 8:28** 法老曰、我今释尔、俾祭尔神耶和华于野、第勿远行、愿为我祈、

**修订本出 8:28** 法老说：“我可以放你们走，在旷野向耶和华—你们的神献祭，只是不可走得太远。你们要为我祈祷。”

**KJV 英出 8:28**And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

**NIV 英出 8:28**Pharaoh said, "I will let you go to offer sacrifices to the LORD your God in the desert, but you must not go very far. Now pray for me."

**和合本出 8:29** 摩西说：“我要出去求耶和华，使成群的苍蝇明天离开法老和法老的臣仆并法老的百姓，法老却不可再行诡诈，不容百姓去祭祀耶和华。”

**拼音版出 8:29**Móxī shuō, wǒ yào chū qù qiú Yēhéhuá, shǐ chéngqún de cāngying míngtiān lí kāi fǎlǎo hé fǎlǎo de chénpú bìng fǎlǎo de bǎixìng, fǎlǎo què bùkě zài xíng guǐzhà, bùróng bǎixìng qù jìsì Yēhéhuá.

**吕振中出 8:29** 摩西说：「看吧，我要从你这里出去，恳求永恒主，叫苍蝇群明天离开法老跟他的臣仆和人民；只是法老却不可再愚弄我们、而不让人民走、去献祭给永恒主。」

**新译本出 8:29** 摩西说：“看哪，我要离开你出去，祈求耶和华，使苍蝇明天可以离开法老和法老的臣仆，以及法老的人民，只是不可再行欺骗，不让以色列人离开这里去献祭给耶和华。”

**现代译出 8:29** 摩西回答：「我一离开就祈求上主在明天使苍蝇都离开你、你的臣仆，和人民。但是你不能再用欺骗我们，阻止我们去向上主献祭。」

**当代译出 8:29** “我现在就出去祈求神，使苍蝇明天就消失，不再骚扰你们；可是，我要警告你，这一次不要再反悔不遵守诺言了。”

**思高本出 8:29** 梅瑟说：「我现在辞别你去祈求上主，明天狗蝇将会离开陛下，你的臣仆和你的人民，但希望陛下不再欺骗，不放百姓去给上主献祭。」

**文理本出 8:29** 摩西曰、我今退出、祈耶和华、使群蝇明日离乎法老及臣民、但法老毋再欺、不释斯民往祭耶和华、

**修订本出 8:29** 摩西说：“看哪，我要从你这里出去祈求耶和华，使成群的苍蝇明天离开法老、法老的臣仆和法老的百姓；法老却不可再欺骗，不让百姓去向耶和华献祭。”

**KJV 英出 8:29** And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.

**NIV 英出 8:29** Moses answered, "As soon as I leave you, I will pray to the LORD, and tomorrow the flies will leave Pharaoh and his officials and his people. Only be sure that Pharaoh does not act deceitfully again by not letting the people go to offer sacrifices to the LORD."

**和合本出 8:30** 于是摩西离开法老去求耶和华。

**拼音版出 8:30** Yúshì Móxī líkāi fǎlǎo qù qiú Yēhéhuá.

**吕振中出 8:30** 于是摩西从法老那里出来，去恳求永恒主。

**新译本出 8:30** 于是，摩西从法老那里出来，去祈求耶和华。

**现代译出 8:30** 摩西离开了埃及王，向上主祷告；

**当代译出 8:30** 摩西说完以后，便离开王宫，去祈求神。

**思高本出 8:30** 於是梅瑟离开法朗去祈求上主。

**文理本出 8:30** 摩西退、祷于耶和华、

**修订本出 8:30** 于是摩西离开法老，去祈求耶和华。

**KJV 英出 8:30** And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

**NIV 英出 8:30** Then Moses left Pharaoh and prayed to the LORD,

**和合本出 8:31** 耶和華就照摩西的話行，叫成群的蒼蠅離開法老和他的臣僕並他的百姓，一個也沒有留下。

**拼音版出 8:31** Yēhéhuá jiù zhào Móxī de huà xíng, jiào chéngqún de cāngyīng líkāi fǎlǎo hé tādē chénpú bìng tāde bǎixìng, yī gè yē méiyǒu liú xià.

**呂振中出 8:31** 永恒主就照摩西的話行，叫蒼蠅群離開法老跟法老的臣僕和人民；一個也沒有留下。

**新譯本出 8:31** 耶和華就照着摩西的話行了，使蒼蠅離開了法老和他的臣僕，以及他的人民，連一只也沒有留下。

**現代譯出 8:31** 上主照摩西所祈求的做了。蒼蠅離開了埃及王、他的臣僕，和人民，連一只蒼蠅也沒有留下。

**當代譯出 8:31** 神就照摩西的話使蒼蠅消失，一只也沒有留下。

**思高本出 8:31** 上主便照梅瑟祈求的行了，叫狗蠅離開法朗、他的臣僕和人民，一個也沒有留下。

**文理本出 8:31** 耶和華如摩西所言、使群蠅離乎法老與臣民、一無所遺、

**修訂本出 8:31** 耶和華就照摩西的请求去做，使成群的蒼蠅離開法老、他的臣僕和他的百姓，一只也沒有留下。

**KJV 英出 8:31** And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

**NIV 英出 8:31** and the LORD did what Moses asked: The flies left Pharaoh and his officials and his people; not a fly remained.

**和合本出 8:32** 這一次法老又硬着心，不容百姓去。

**拼音版出 8:32** Zhè yī cì fǎlǎo yòu yìng zhe xīn, bùróng bǎixìng qù.

**呂振中出 8:32** 這一次法老的心又固執，不讓人民走。

**新譯本出 8:32** 可是，這一次法老還是心里剛硬，不肯讓以色列人離開。

**現代譯出 8:32** 但是這一次，國王的心仍然剛硬，不放以色列人民走。

**當代譯出 8:32** 可是法老又再硬着心腸，不肯讓民眾離開埃及。

**思高本出 8:32** 但是這一次法朗還是心硬，不肯放走百姓。

**文理本出 8:32** 是時法老仍剛愎厥心、不釋斯民、

**修訂本出 8:32** 但這一次法老又硬着心，不放百姓走。

**KJV 英出 8:32** And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

**NIV 英出 8:32** But this time also Pharaoh hardened his heart and would not let the people go.

